

**ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ
ПО ПРАКТИКЕ**

Код модуля
1154597

Модуль
Практика

Екатеринбург, 2020

Оценочные материалы по практике составлены авторами:

| № п/п | Фамилия, имя, отчество | Ученая степень, ученое звание | Должность | Подразделение |
|-------|------------------------------|-------------------------------|-----------|----------------------------|
| 1 | Обвинцева Надежда Валерьевна | кандидат филологических наук | Доцент | Кафедра иностранных языков |
| 2 | | | | |

Согласовано:

Управление образовательных программ



Р.Х. Токарева

1. СТРУКТУРА И ОБЪЕМ ПРАКТИК

| № п/п | Перечень видов и типов практик в последовательности их освоения | Объем практик зачетных единицах и неделях | Форма итоговой промежуточной аттестации по практике |
|------------------|--|---|---|
| 1. | <i>Производственная практика, научно-исследовательская работа</i> | <i>9/51</i> | <i>Зачет</i> |
| 2 | <i>Производственная практика, практика по получению профессиональных умений и навыков профессиональной деятельности</i> | <i>3/17</i> | <i>Зачет</i> |
| 3 | <i>Производственная практика, преддипломная</i> | <i>6/17</i> | <i>Зачет</i> |
| 4 | <i>Учебная практика, практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности</i> | <i>3/17</i> | <i>Зачет</i> |
| ИТОГО по модулю: | | 21/102 | |

2. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ – КОМПЕТЕНЦИИ ПО ПРАКТИКЕ

В результате освоения программы практики у обучающихся будут сформированы следующие компетенции:

Таблица 1.

| № п/п | Виды и типы практик | Компетенции |
|-------|---|---|
| 1. | Учебная практика | |
| | Учебная практика, практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности | <p><i>ОПК-1 - Способен опираться в профессиональной деятельности на общегуманитарные методы анализа социокультурной реальности</i></p> <p><i>ОПК-2 - Способен использовать в профессиональной деятельности базовые знания в области теории, методологии и истории области знаний (в соответствии с направленностью (профилем) образовательной программы)</i></p> <p><i>ОПК-4 - Способен представлять результаты собственной профессиональной деятельности и представлять результаты исследований в виде аналитических отчетов, научных статей, а также при публичных выступлениях с применением современных средств и ориентируясь на потребности аудитории</i></p> <p><i>ОПК-6 - Способен выполнять свои профессиональные функции в организациях различного типа, осознанно соблюдая организационные политики и процедуры</i></p> <p><i>ПК-1 - Способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)</i></p> <p><i>ПК-4 - Способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления</i></p> |
| 2. | Производственная практика | |
| 3. | Производственная практика, практика по получению профессиональных умений и навыков профессиональной деятельности | <p><i>ОПК-3 - Способен проводить исследования при решении прикладных и/или фундаментальных задач в области профессиональной деятельности, включая критическую оценку и интерпретацию результатов</i></p> <p><i>ОПК-4 - Способен представлять результаты собственной профессиональной деятельности и представлять результаты исследований в виде аналитических отчетов, научных статей, а также при публичных выступлениях с применением современных средств и ориентируясь на потребности аудитории</i></p> <p><i>ОПК-5 - Способен анализировать информацию и систематизировать знания, с целью выработки профессиональной экспертной оценки.</i></p> <p><i>ОПК-7 - Способен поддерживать уровень профессиональной культуры, соблюдать профессиональные этические нормы, демонстрировать</i></p> |

| | | |
|----|--|---|
| | | <p><i>открытость в получении обратной связи о своей профессиональной деятельности, ее социальном эффекте и последствиях</i></p> <p><i>ПК-2 - Способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, нормы и узуса и стиля языка</i></p> <p><i>ПК-3 - Осуществление межкультурное взаимодействие в соответствии с правилами вербального и невербального общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурной профессиональной коммуникации с носителями изучаемого языка</i></p> <p><i>ПК-6 - Способность осуществлять постпереводческий анализ и редактирование текста перевода</i></p> |
| 4. | Производственная практика, научно-исследовательская работа | <p><i>ОПК-2 - Способен использовать в профессиональной деятельности базовые знания в области теории, методологии и истории области знаний (в соответствии с направленностью (профилем) образовательной программы)</i></p> <p><i>ОПК-4 - Способен представлять результаты собственной профессиональной деятельности и представлять результаты исследований в виде аналитических отчетов, научных статей, а также при публичных выступлениях с применением современных средств и ориентируясь на потребности аудитории</i></p> <p><i>ОПК-6 - Способен выполнять свои профессиональные функции в организациях различного типа, осознанно соблюдая организационные политики и процедуры</i></p> <p><i>ПК-4 - Способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления</i></p> |
| 5. | Производственная практика, преддипломная | <p><i>ОПК-1 - Способен опираться в профессиональной деятельности на общегуманитарные методы анализа социокультурной реальности</i></p> <p><i>ОПК-4 - Способен представлять результаты собственной профессиональной деятельности и представлять результаты исследований в виде аналитических отчетов, научных статей, а также при публичных выступлениях с применением современных средств и ориентируясь на потребности аудитории</i></p> <p><i>ОПК-6 - Способен выполнять свои профессиональные функции в организациях различного типа, осознанно соблюдая организационные политики и процедуры</i></p> <p><i>ОПК-7 - Способен поддерживать уровень профессиональной культуры, соблюдать профессиональные этические нормы, демонстрировать открытость в получении обратной связи о своей профессиональной деятельности, ее социальном эффекте и последствиях</i></p> <p><i>ПК-1 - Способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)</i></p> <p><i>ПК-2 - Способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их</i></p> |

| | |
|--|--|
| | фонетической организации, нормы и узуса и стиля языка ПК-5 - Способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм ПК-М - Способность к приобретению новых, расширению и углублению полученных ранее знаний, умений и компетенций в различных областях жизнедеятельности, необходимых для успешной реализации в сфере профессиональной деятельности, в том числе на стыке разных направлений деятельности и областей наук |
|--|--|

2. ВИДЫ И ОБЪЕМ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ НА ПРАКТИКЕ

3.1. Распределение объема времени по видам учебной работы

Таблица 2

| № п/п | Наименование вида и типа практики | Объем времени, отведенный на освоение практик | | | | |
|-------|--|---|--------------------------|--|-------------------|---------|
| | | Промежуточная аттестация (форма итогового контроля) | Контактная работа (час.) | Самостоятельная работа студента, включая текущую аттестацию (час.) | Всего по практике | |
| | | | | | Неделя | Зач. ед |
| 1 | 2 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 |
| 1. | Производственная практика, научно-исследовательская работа | Зачет | 6 | 324 | 51 | 9 |
| 2. | Производственная практика, практика по получению профессиональных умений и навыков профессиональной деятельности | Зачет | 2 | 108 | 17 | 3 |
| 3. | Производственная практика, преддипломная | Зачет | 4 | 216 | 17 | 6 |
| 4. | Учебная практика, практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в | Зачет | 48 | 108 | 17 | 3 |

| | | | | | | |
|--|--|--|----|-----|-----|----|
| | том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности | | | | | |
| Всего на освоение практики (час.) | | | 60 | 756 | 102 | 21 |
| Итого по практике: | | | | | 102 | 21 |

3.2. Планирование выполнения учебной деятельности обучающихся в период практики

Таблица 3.

| Виды и типы практик | Виды учебной деятельности обучающихся в период практики |
|---|--|
| Учебная практика | |
| Учебная практика, практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности | <ol style="list-style-type: none"> 1. Знакомство с программой практики, методическими рекомендациями по практике; изучение инструкций по охране труда, правил внутреннего трудового распорядка организации и т.п.; 2. Согласование индивидуального задания с руководителем практики от УрФУ 3. Выполнение индивидуального задания <ul style="list-style-type: none"> - Анализ и изучение литературы по теме - Составление реферата по теме - Разработка и представление презентации по теме - Выступление по теме - Публикация результатов работы в СМИ - Заполнение дневника (отчета) по практике; 4. Защита отчета по практике |
| Производственная практика | |
| Производственная практика, научно-исследовательская работа | <ol style="list-style-type: none"> 1. Знакомство с программой практики, методическими рекомендациями по практике; изучение инструкций по охране труда и промышленной безопасности, правил внутреннего трудового распорядка организации. 2. Согласование индивидуального задания с руководителем практики от УрФУ и от организации. 3. Выполнение индивидуального задания <ul style="list-style-type: none"> - Сбор и обработка материала. - Выполнение и оформление производственных заданий по практике (сбор и обработка литературного и фактического материала, оформление результатов научно-исследовательских работ.) - Систематизация собранного материала. - Написание статьи. - Оформление документации. 4. Составление и оформление отчета 5. Защита отчета по практике. |
| Производственная практика, практика по получению профессиональных | <ol style="list-style-type: none"> 1. Знакомство с программой практики, методическими рекомендациями по практике; изучение инструкций по охране труда и промышленной безопасности, правил внутреннего трудового распорядка организации. |

| | |
|--|--|
| умений и навыков профессиональной деятельности | 2. Согласование индивидуального задания с руководителем практики от УрФУ и от организации. 3. Выполнение индивидуального задания - Выполнение и оформление производственных заданий по практике - Систематизация собранного материала. - Составление терминологических словарей - Оформление документации. 4. Составление и оформление отчета. 5. Защита отчета по практике. |
| Производственная практика, преддипломная | 1. Знакомство с программой практики, методическими рекомендациями по практике; изучение инструкций по охране труда и промышленной безопасности, правил внутреннего трудового распорядка организации. 2. Согласование индивидуального задания с руководителем практики от УрФУ и от организации. 3. Выполнение индивидуального задания - Сбор и обработка материала. - Выполнение и оформление заданий по практике - Сбор и обработка литературного и фактического материала. - Выполнение перевода. - Оформление результатов научно-исследовательских работ. 4. Систематизация собранного материала. 5. Оформление документации. 6. Составление и оформление отчета 7. Защита отчета по практике. |

4. ПРОЦЕДУРЫ КОНТРОЛЯ И ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ В РАМКАХ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ПРАКТИКАМ В БАЛЬНО-РЕЙТИНГОВОЙ СИСТЕМЕ (ТЕХНОЛОГИЧЕСКАЯ КАРТА БРС)

4.1. Процедуры текущей и промежуточной аттестации по практикам

4.1.1. Учебная практика

Учебная практика, практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности

| Текущая аттестация по практике | Сроки – учебная неделя | Максимальная оценка в баллах |
|--|------------------------|------------------------------|
| Выполнение индивидуального задания | 1-17 | 70 |
| Ведение дневника и оформление отчета | 1-17 | 10 |
| Соблюдение сроков этапов прохождения практики | 1-17 | 10 |
| Защита отчета | 17 | 10 |
| Весовой коэффициент значимости результатов текущей аттестации по практике – 0,6 | | |
| Промежуточная аттестация по практике – зачет | | |
| Весовой коэффициент значимости результатов промежуточной аттестации по практике – 0,4 | | |
| | | |
| | | |

4.1.2. Производственная практика

Производственная практика, научно-исследовательская работа
Семестр 7

| Текущая аттестация по практике | Сроки – учебная неделя | Максимальная оценка в баллах |
|--|------------------------|------------------------------|
| Выполнение аналитической части | 1-16 | 40 |
| Выполнение практической части | 7-16 | 40 |
| Оформление отчета | 17 | 20 |
| Весовой коэффициент значимости результатов текущей аттестации по практике – 0,6 | | |
| Промежуточная аттестация по практике – зачет | | |
| Весовой коэффициент значимости результатов промежуточной аттестации по практике – 0,4 | | |

Семестр 8

| Текущая аттестация по практике | Сроки – учебная неделя | Максимальная оценка в баллах |
|--|------------------------|------------------------------|
| Выполнение аналитической части | 1-16 | 40 |
| Выполнение практической части | 7-16 | 40 |
| Оформление отчета | 17 | 20 |
| Весовой коэффициент значимости результатов текущей аттестации по практике – 0,6 | | |
| Промежуточная аттестация по практике – зачет | | |
| Весовой коэффициент значимости результатов промежуточной аттестации по практике – 0,4 | | |

Семестр 9

| Текущая аттестация по практике | Сроки – учебная неделя | Максимальная оценка в баллах |
|--|------------------------|------------------------------|
| Выполнение аналитической части | 1-16 | 40 |
| Выполнение практической части | 7-16 | 40 |
| Оформление отчета | 17 | 20 |
| Весовой коэффициент значимости результатов текущей аттестации по практике – 0,6 | | |
| Промежуточная аттестация по практике – зачет | | |
| Весовой коэффициент значимости результатов промежуточной аттестации по практике – 0,4 | | |

4.1.3. Производственная практика, практика по получению профессиональных умений и навыков профессиональной деятельности

| Текущая аттестация по практике | Сроки – учебная неделя | Максимальная оценка в баллах |
|--------------------------------|------------------------|------------------------------|
| Ведение дневника практики | 1-17 | 20 |
| Выполнение задания на практику | 1-16 | 40 |
| Оформление отчета | 17 | 30 |

| | | |
|--|------|----|
| Соблюдение сроков этапов прохождения практики | 1-17 | 10 |
| Весовой коэффициент значимости результатов текущей аттестации по практике – 0,6 | | |
| Промежуточная аттестация по практике – зачет | | |
| Весовой коэффициент значимости результатов промежуточной аттестации по практике – 0,4 | | |

4.1.4. Производственная практика, преддипломная

| Текущая аттестация по практике | Сроки – учебная неделя | Максимальная оценка в баллах |
|--|------------------------|------------------------------|
| Ведение дневника практики | 1-17 | 20 |
| Выполнение задания на практику | 1-16 | 40 |
| Оформление отчета | 17 | 30 |
| Соблюдение сроков этапов прохождения практики | 1-17 | 10 |
| Весовой коэффициент значимости результатов текущей аттестации по практике – 0,6 | | |
| Промежуточная аттестация по практике – зачет | | |
| Весовой коэффициент значимости результатов промежуточной аттестации по практике – 0,4 | | |

5. КРИТЕРИИ И УРОВНИ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ПРАКТИКЕ

5.1. В рамках БРС применяются утвержденные на кафедре/институте критерии (признаки) оценивания достижений студентов по практике (табл. 4) в рамках контрольно-оценочных мероприятий.

Таблица 4

Критерии оценивания учебных достижений обучающихся Производственная практика, научно-исследовательская работа

| Результаты обучения | Критерии оценивания учебных достижений обучающихся |
|--|---|
| <p>Знания</p> <p>3-1 - Объяснять возможности применения теоретических основ, методологии и истории выбранной области знаний выбранной области знаний при определении и решении задач профессиональной деятельности</p> <p>3-1 - Излагать основные принципы функционирования организаций различного типа, распространённые в профессиональной области</p> <p>3-1 - Знать основные признаки текстов художественной литературы, публицистических, юридических, технических текстов и т.д.</p> <p>3-2 - Знать текстологические и прагматические аспекты переводческой деятельности</p> | <p>Студент демонстрирует знания и понимание</p> <ul style="list-style-type: none"> - применения теоретических основ, методологии и истории выбранной области знаний выбранной области знаний при определении и решении задач профессиональной деятельности переводчика; - основных признаков текстов художественной литературы, публицистических, юридических, технических текстов и т.д.; - текстологические и прагматические аспекты переводческой деятельности. |

| | |
|--|---|
| <p>Умения</p> <p>ОПК-2</p> <p>У-1 - Выбирать адекватные варианты решения задач профессиональной деятельности на основе знаний теории, методологии и истории области знаний в соответствии с выбранным профилем</p> <p>ОПК-6</p> <p>У-1 - Самостоятельно определять стратегии поведения в ситуациях, связанных с выполнением профессиональных функций, с учетом организационных политик и процедур в организациях различного типа</p> <p>ПК-4</p> <p>У-1 - Проводить анализ текста оригинала с лингвостилистической позиции</p> <p>У-2 - Проводить сопоставительный анализ оригинала и нескольких его переводов</p> <p>ОПК-3</p> <p>У-1 - Определять методологию научного исследования в соответствии с поставленными задачами в области профессиональной деятельности</p> <p>У-2 - Интерпретировать результаты собственных исследований на основе принятой концепции и с учетом верификации данных</p> | <p>Студент может применять свои знания и понимание в контекстах, представленных в оценочных заданиях, демонстрирует освоение умений в</p> <ul style="list-style-type: none"> - Выборе адекватных вариантов решения задач профессиональной деятельности на основе знаний теории, методологии и истории области знаний в соответствии с выбранным профилем - Самостоятельном определении стратегии поведения в ситуациях, связанных с выполнением профессиональных функций, с учетом организационных политик и процедур в организациях различного типа - Проведении анализа текста оригинала с лингвостилистической позиции - Проведении сопоставительного анализа оригинала и нескольких его переводов - Определении методологии научного исследования в соответствии с поставленными задачами в области профессиональной деятельности - Интерпретировании результатов собственных исследований на основе принятой концепции и с учетом верификации данных |
| <p>Опыт /владение</p> <p>ОПК-2 -</p> <p>П-1 - Демонстрирует навык решения задач профессиональной деятельности на основе теории, методологии и истории профильной области знаний</p> <p>ПК-4</p> <p>П-1 - Владеть навыками редактирования текста перевода, принимая во внимание лингвостилистические особенности оригинала</p> <p>П-2 - Владеть техникой перевода, уметь при необходимости прибегать к переводческим преобразованиям и отступать от формы оригинала</p> | <p>Студент демонстрирует опыт в</p> <ul style="list-style-type: none"> - решении задач профессиональной деятельности на основе теории, методологии и истории профильной области знаний - редактировании текста перевода, принимая во внимание лингвостилистические особенности оригинала - владении техникой перевода, умении при необходимости прибегать к переводческим преобразованиям и отступать от формы оригинала |
| <p>Личностные качества ОПК-2 -</p> <p>Д-1 - Демонстрировать стремление к поиску новых знаний и обучению</p> | <p>Студент демонстрирует стремление к поиску новых знаний и обучению</p> |

Производственная практика, практика по получению профессиональных умений и навыков профессиональной деятельности

| Результаты обучения | Критерии оценивания учебных достижений обучающихся |
|---------------------|--|
| Знания | Студент демонстрирует знания по |

| | |
|--|---|
| <p>ОПК-3 3--1 - Демонстрировать понимание принципов и методологии проведения научных исследований в профильной области, основных подходов к оценке и интерпретации результатов при решении прикладных и/или фундаментальных задач профессиональной деятельности</p> <p>ОПК-4 3-2 - Описывать правила оформления аналитических отчетов, научных статей и других форм представления результатов профессиональной деятельности с применением современных средств</p> <p>3-3 - Характеризовать нормы и правила проведения публичных выступлений с учетом потребностей аудитории</p> <p>ОПК-5 3-1 - Демонстрировать понимание основных принципов и методов анализа, систематизации информации, критериев оценивания результатов профессиональной деятельности в выбранной области</p> <p>3-2 - Характеризовать основные методы, приемы и процедуру осуществления профессиональной экспертной оценки</p> <p>ОПК-7 3-2 - Описать принципы, каналы и формы получения обратной связи о своей профессиональной деятельности, ее социальном эффекте и последствиях</p> <p>ПК-2 3-1 - Знать основные принципы порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, нормы и узуса и стиля языка</p> <p>ПК-3 3-1 - Знать базовые положения о роли перевода в межкультурной коммуникации, о социокультурной и исторической обусловленности переводческой деятельности, и видах перевода и других формах языкового посредничества</p> <p>3-1 - Знать методы и алгоритмы создания и редактирования текстов профессионального назначения (аннотирование и реферирования, терминология</p> | <p>- основным принципам функционирования организаций различного типа, распространённые в профессиональной области</p> <p>- специфики и содержанию профессиональных функций в организациях различного типа</p> <p>- нормативным документам, содержащие требования к выполнению работником своих профессиональных функций</p> <p>- основным стратегиям поведения в ситуациях, связанных с выполнением профессиональных функций</p> <p>- особенностям профессиональной культуры, механизмы ее формирования и поддержания</p> <p>- принципам, каналам и формам получения обратной связи о своей профессиональной деятельности, ее социальном эффекте и последствиях</p> <p>- речевой деятельности носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума</p> <p>- принятым языковым нормам культуры устного общения в стране изучаемого языка</p> <p>- положениям об эквивалентности и адекватности перевода, о языковой норме и узусе о лексико-грамматических, синтаксических, коммуникативных и стилистических аспектах перевода</p> <p>- истории развития лингвистики текста, ведущие тенденции в области текстолингвистических исследований и их методологические отличия, критерии выделения отдельных разновидностей текстовой деятельности, универсальные принципы строения связного текста и контекстно-вариативные модусы их реального проявления в коммуникации, параметры описания формально-грамматической, функционально-смысловой, композиционно-стилистической организации текста, основы применения интегральной схемы изучения текстов разных типов, операционную структуру понятия дискурсивная компетенция, ее место в ряду смежных понятий, пути ее формирования, развития и совершенствования</p> |
|--|---|

| | |
|--|---|
| <p>механизмов сокращения (напр., компенсация и опущение), виды аннотационных и реферативных переводов и т.д.)</p> | |
| <p>Умения ОПК-2 У-1 - Выбирать адекватные варианты решения задач профессиональной деятельности на основе знаний теории, методологии и истории области знаний в соответствии с выбранным профилем ОПК-6 У-1 - Самостоятельно определять стратегии поведения в ситуациях, связанных с выполнением профессиональных функций, с учетом организационных политик и процедур в организациях различного типа ПК-4 У-1 - Проводить анализ текста оригинала с лингвостилистической позиции У-2 - Проводить сопоставительный анализ оригинала и нескольких его переводов ОПК-3 У-1 - Определять методологию научного исследования в соответствии с поставленными задачами в области профессиональной деятельности У-2 - Интерпретировать результаты собственных исследований на основе принятой концепции и с учетом верификации данных</p> | <p>Студент может применять свои знания и понимание в контекстах, представленных в оценочных заданиях, демонстрирует освоение умений в</p> <ul style="list-style-type: none"> - Выборе адекватных вариантов решения задач профессиональной деятельности на основе знаний теории, методологии и истории области знаний в соответствии с выбранным профилем - Самостоятельном определении стратегии поведения в ситуациях, связанных с выполнением профессиональных функций, с учетом организационных политик и процедур в организациях различного типа - Проведении анализа текста оригинала с лингвостилистической позиции - Проведении сопоставительного анализа оригинала и нескольких его переводов - Определении методологии научного исследования в соответствии с поставленными задачами в области профессиональной деятельности - Интерпретировании результатов собственных исследований на основе принятой концепции и с учетом верификации данных |
| <p>Опыт /владение О ПК-3 - П-1 - Иметь опыт планирования и проведения исследования для решения прикладных и/или фундаментальных задач в области профессиональной деятельности ОПК-4 П-2 - Демонстрирует навык представления результатов собственной профессиональной деятельности в форме публичного выступления, используя современные средства и учитывая особенности аудитории ОПК -5</p> | <p>Студент демонстрирует опыт в</p> <ul style="list-style-type: none"> - планировании и проведении исследования для решения прикладных и/или фундаментальных задач в области профессиональной деятельности - представлении результатов собственной профессиональной деятельности в форме публичного выступления, используя современные средства и учитывая особенности аудитории - составления плана поэтапного процесса осуществления профессиональной экспертной оценки - экспертной оценке результатов профессиональной деятельности, используя методы анализа и систематизации информации |

| | |
|--|---|
| <p>П-1 - Составлять план поэтапного процесса осуществления профессиональной экспертной оценки</p> <p>П-2 - Формулировать экспертную оценку результатов профессиональной деятельности, используя методы анализа и систематизации информации</p> | |
| <p>Личностные качества ОПК-3</p> <p>Д-1 - Демонстрировать самостоятельность мышления при решении профессиональных задач и интерпретации результатов</p> <p>ОПК-5</p> <p>Д-1 - Способен брать ответственность за результат профессиональной экспертной оценки</p> | <p>Студент демонстрирует самостоятельность мышления при решении профессиональных задач и интерпретации результатов и ответственность за результат профессиональной экспертной оценки.</p> |

Производственная практика, преддипломная

| Результаты обучения | Критерии оценивания учебных достижений обучающихся |
|--|---|
| <p>Знания</p> <p>ОПК-6</p> <p>3-1 - Излагать основные принципы функционирования организаций различного типа, распространённые в профессиональной области</p> <p>3-2 - Объяснять специфику и содержание профессиональных функций в организациях различного типа</p> <p>3-3 - Характеризовать нормативные документы, содержащие требования к выполнению работником своих профессиональных функций</p> <p>3-4 - Сделать обзор основных стратегий поведения в ситуациях, связанных с выполнением профессиональных функций</p> <p>ОПК-7</p> <p>3-1 - Характеризовать особенности профессиональной культуры, механизмы ее формирования и поддержания</p> <p>3-2 - Описать принципы, каналы и формы получения обратной связи о своей профессиональной деятельности, ее социальном эффекте и последствиях</p> <p>ПК-2</p> <p>3-2 - Изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума</p> <p>3-3 - Знать принятые языковые нормы культуры устного общения в стране изучаемого языка</p> | <p>Студент демонстрирует знания и понимание</p> <ul style="list-style-type: none"> - применения теоретических основ, методологии и истории выбранной области знаний выбранной области знаний при определении и решении задач профессиональной деятельности переводчика; - основных признаков текстов художественной литературы, публицистических, юридических, технических текстов и т.д.; - текстологические и прагматические аспекты переводческой деятельности. |

| | |
|---|---|
| <p>ПК-3 3-2 - Знать положения об эквивалентности и адекватности перевода, о языковой норме и узусе о лексико-грамматических, синтаксических, коммуникативных и стилистических аспектах перевода 3-3 - Выявлять и критически анализировать конкретные проблемы переводческих аспектов межкультурной коммуникации, влияющие на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов</p> <p>ПК-5 3 3-1 - Знать историю развития лингвистики текста, ведущие тенденции в области текстолингвистических исследований и их методологические отличия, критерии выделения отдельных разновидностей текстовой деятельности, универсальные принципы строения связного текста и контекстно-вариативные модусы их реального проявления в коммуникации, параметры описания формально-грамматической, функционально-смысловой, композиционно-стилистической организации текста, основы применения интегральной схемы изучения текстов разных типов, операционную структуру понятия дискурсивная компетенция, ее место в ряду смежных понятий, пути ее формирования, развития и совершенствования</p> | |
| <p>Умения ОПК-2 У-1 - Выбирать адекватные варианты решения задач профессиональной деятельности на основе знаний теории, методологии и истории области знаний в соответствии с выбранным профилем ОПК-6 У-1 - Самостоятельно определять стратегии поведения в ситуациях, связанных с выполнением профессиональных функций, с учетом организационных политик и процедур в организациях различного типа ПК-4 У-1 - Проводить анализ текста оригинала с лингвостилистической позиции У-2 - Проводить сопоставительный анализ оригинала и нескольких его переводов ОПК-3 У-1 - Определять методологию научного исследования в соответствии с поставленными задачами в области профессиональной деятельности У-2 - Интерпретировать результаты собственных исследований на основе принятой концепции и с учетом верификации данных</p> | <p>Студент может применять свои знания и понимание в контекстах, представленных в оценочных заданиях, демонстрирует освоение умений в</p> <ul style="list-style-type: none"> - Выборе адекватных вариантов решения задач профессиональной деятельности на основе знаний теории, методологии и истории области знаний в соответствии с выбранным профилем - Самостоятельном определении стратегии поведения в ситуациях, связанных с выполнением профессиональных функций, с учетом организационных политик и процедур в организациях различного типа - Проведении анализа текста оригинала с лингвостилистической позиции - Проведении сопоставительного анализа оригинала и нескольких его переводов - Определении методологии научного исследования в соответствии с поставленными задачами в области профессиональной деятельности - Интерпретировании результатов собственных исследований на основе принятой концепции и с учетом верификации данных |

| | |
|--|---|
| <p>Опыт /владение</p> <p>О ПК-3 -</p> <p>П-1 - Иметь опыт планирования и проведения исследования для решения прикладных и/или фундаментальных задач в области профессиональной деятельности</p> <p>ОПК-4</p> <p>П-2 - Демонстрирует навык представления результатов собственной профессиональной деятельности в форме публичного выступления, используя современные средства и учитывая особенности аудитории</p> <p>ОПК -5</p> <p>П-1 - Составлять план поэтапного процесса осуществления профессиональной экспертной оценки</p> <p>П-2 - Формулировать экспертную оценку результатов профессиональной деятельности, используя методы анализа и систематизации информации</p> | <p>Студент демонстрирует опыт в</p> <ul style="list-style-type: none"> - планировании и проведении исследования для решения прикладных и/или фундаментальных задач в области профессиональной деятельности - представлении результатов собственной профессиональной деятельности в форме публичного выступления, используя современные средства и учитывая особенности аудитории - составления плана поэтапного процесса осуществления профессиональной экспертной оценки - экспертной оценке результатов профессиональной деятельности, используя методы анализа и систематизации информации |
| <p>Личностные качества ОПК-3</p> <p>Д-1 - Демонстрировать самостоятельность мышления при решении профессиональных задач и интерпретации результатов</p> <p>ОПК-5</p> <p>Д-1 - Способен брать ответственность за результат профессиональной экспертной оценки</p> | <p>Студент демонстрирует самостоятельность мышления при решении профессиональных задач и интерпретации результатов и ответственность за результат профессиональной экспертной оценки.</p> |

5.2. Для оценивания уровня выполнения критериев (уровня достижений обучающихся при проведении контрольно-оценочных мероприятий по практике) используется универсальная шкала (табл. 5).

Таблица 5

Шкала оценивания выполненных заданий по практике по уровням

| Характеристика уровней выполнения заданий по практике | | | | |
|---|---|------------------------------------|------------|------------------------------------|
| № п/п | Содержание уровня выполнения критерия оценивания заданий по практике | Шкала оценивания | | |
| | | Традиционная характеристика уровня | | Качественная характеристика уровня |
| 1. | Задания выполнены в полном объеме, замечаний нет | Отлично (80-100 баллов) | Зачтено | Высокий (В) |
| 2. | Задания в целом выполнены, имеются замечания, которые не требуют обязательного устранения | Хорошо (60-79 баллов) | | Средний (С) |
| 3. | Задания выполнены не в полной мере, есть замечания | Удовлетворительно (40-59 баллов) | | Пороговый (П) |
| 4. | Задания выполнены с существенными ошибками и | Неудовлетворительно | Не зачтено | Недостаточный (Н) |

| | | | |
|----|----------------------------------|--|----------------|
| | замечаниями, требуется доработка | (менее 40 баллов) | |
| 5. | Задание не выполнено | Недостаточно свидетельств для оценивания | Нет результата |

6. СОДЕРЖАНИЕ КОНТРОЛЬНО-ОЦЕНОЧНЫХ МЕРОПРИЯТИЙ ПО ПРАКТИКЕ

6.1. Описание контрольно-оценочных мероприятий и средств текущего контроля по практике

6.1.1. Контрольно-оценочные мероприятия и средства текущего контроля по учебной практике

| Типы учебной практики | Примерный перечень тем заданий на практику |
|---|---|
| Учебная практика, практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности | Выполнение индивидуального задания Ведение дневника и оформление отчета Соблюдение сроков этапов прохождения практики |

6.1.2. Контрольно-оценочные мероприятия и средства текущего контроля по производственной практике

| Типы производственной практики | Примерный перечень тем заданий на практику |
|---|---|
| Производственная практика, научно-исследовательская работа | Выполнение аналитической части Выполнение практической части Оформление отчета |
| Производственная практика, практика по получению профессиональных | Ведение дневника практики Выполнение задания на практику Оформление отчета Соблюдение сроков этапов прохождения практики |

| | |
|--|---|
| умений и навыков профессиональной деятельности | |
| Производственная практика, преддипломная | Ведение дневника практики Выполнение задания на практику Оформление отчета Соблюдение сроков этапов прохождения практики |

6.2. Описание контрольно-оценочных мероприятий промежуточного контроля по практике

6.2.1. Экзамен /зачет в традиционной форме Защита отчета

Список примерных вопросов (ситуаций, тестовых заданий) для экзамена /зачета по учебной практике:
/не предусмотрено/

Список примерных вопросов (ситуаций, тестовых заданий) для экзамена /зачета по производственной практике:
/не предусмотрено/

Требования к подготовке и защите отчета по практике:

Отчет по итогам прохождения практики включает в себя (все пункты должны быть представлены в отчете в соответствии с порядком их следования в списке, задание на практику вкладывается в отдельный файл):

1. Задание на практику;
2. Направление на предприятие;
3. Приказ о назначении руководителя практики от предприятия;
4. Отзыв руководителя от предприятия о работе студента;
5. Календарно-тематический план прохождения практики;
6. Дневник прохождения практики;
7. Описание предприятия, сферы его деятельности;
8. Описание обязанностей практиканта;
9. Описание материала для перевода (с указанием типа, особенностей, значимости для предприятия и цели перевода);
10. Тексты перевода для практики (копии);
11. Печатный перевод текстов;
12. Лексико-грамматический и стилистический анализ переведенных материалов;
13. Терминологический словарь;
14. Библиографический список;